

方言與共同語並存分用



想一想

1. 粵語可以作為漢民族的共同語嗎？為甚麼？
2. 如果讓你選擇一種全國通用的語言，你會選哪一種？

方言妨礙溝通

中國幅員廣闊，各地區有自己的方言土話，不同地區的人，相互之間不一定都能聽懂，甚至完全聽不懂。

據說有位香港人在上海一家髮廊理髮，理髮師給他剪了髮，接著對他說「打打頭」。他不明白，心想：怎麼了？我的頭可以让你隨便打嗎？便問：「為甚麼要打我的頭？」理髮師說：「理髮都要打頭的。」往下沒法再談了，理髮師好心好意要給這位先生打頭，而這位先生死活不讓打。如果話語能通就好了。原來上海話「打頭」即「洗頭」，用不著害怕頭給人家「打」了。

另有幾位香港人到成都自由行，住在錦江飯店。他們出去遊覽



語言不同，容易造成交流障礙

了一天，回來時忘了錦江飯店在哪個方向哪條街。問誰誰都不懂他們說甚麼。普通話是說「Jinjiang」飯店，香港人說成「Gangang」飯店，無怪乎當地人聽不懂。後來，他們終於用寫字的方法，找出租車回到錦江飯店。幸好雙方都認得漢字，才解決了問題。

共同語有基礎

怎樣才能做到各方言區的人話語相通呢？上海人都學習廣東話，廣東人都學習上海話，行不行？很明顯，不可能以學習方言來解決話語交際問題，只能讓各地人共同學習全國通行最廣的話語作為交際工具；而這種通行最廣的話語事實上已經長期存在於中國社會生活中了，那就是普通話。

中國使用普通話的人口約佔總人口的70%，地域則佔全國總面積約25%。在這個範圍內無論男女老幼，不管有文化沒文化，一概講北方方言。這麼廣闊的地區包括東北三省、河北、河南、山東、山西、安徽，而西南方向有四川、雲南、貴州，西北方向則有陝西、甘肅以及內蒙古等。

方言不會消失

試想想：假如不同方言區的人見了面，都要靠寫字才能明白對方意思，豈不費時失事？試想想：語言作為溝通的工具，如果各地區都用自己的方言土話，國家在推行各項政策和措施時會受到甚麼影響？

目前，全國使用普通話的規定，已正式列入國家語言文字法律條文之內。公務員的任命、教師資格的審定、各服務行業人員的錄用等，都要求達到普通話水平測試的一定等級。可見普通話在一般正式場合，正被廣泛使用；至於家庭、朋友間的交際和方言文學藝術等範疇，方言的地位仍然是難以取代的。

方言和共同語實際上並非彼此「水火不容」的。共同語是語言發展到一定階段的產物，方言則是一定區域內人們交際的工具，只不過它的使用範圍遠不及共同語。隨著共同語的普遍通用，方言的使用範圍可能會逐漸縮小，但卻不會完全消失。